

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Alkotmányügyi Bizottság

VÉGLEGES
2005/0041(COD)

25.1.2006

VÉLEMÉNY

az Alkotmányügyi Bizottság részéről

a Kulturális és Oktatási Bizottság részére

a 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európai polgárokat”
című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra
irányuló javaslatról
(COM(2005)0116– C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

A vélemény előadója: Maria da Assunção Esteves

PA_Leg

RÖVID INDOKOLÁS

1. O Programa Cidadãos pela Europa, de promoção de uma cidadania activa, constitui uma estratégia fundamental para o processo político europeu.

O Programa induz os cidadãos numa prática comum de formação da opinião e da vontade políticas, trazendo ao processo político europeu uma imprescindível componente deliberativa, geradora de inclusividade e legitimidade.

Uma prática comum dos cidadãos europeus, cultural, social e política, gera uma relação de convivência que desenvolve por si mesma a virtude da participação cívica nos assuntos públicos.

Por isso, o programa Cidadãos pela Europa prepara o caminho para um modelo político de cooperação entre cidadãos e instituições europeias. O impulso político parte, agora também, das “periferias” para o centro. Esta formação horizontal da vontade política dá aos cidadãos o estatuto de participantes no processo de evolução da ordem europeia, constitui-os em co-fundadores dessa ordem, realiza as condições ideais de uma relação entre tradições culturais diferentes e a formação de um direito cosmopolita. Do mesmo modo, impede que a política europeia seja uma política burocraticamente alienada dos cidadãos europeus.

2. Porque promove a relação entre cidadãos de diferentes comunidades solidárias, o Programa Cidadãos pela Europa promove a responsabilidade, que exige do cidadão activo mais do que uma orientação com base no interesse próprio concreto.

Esta prática comum suscita o entendimento em larga escala sobre os fins e normas que são do interesse comum. Induz uma co-existência consciente, regida pela igualdade de direitos e o respeito recíproco. Desenvolve, em cada indivíduo, uma percepção da forma colectiva de vida europeia que é a forma de vida dos valores democráticos e dos direitos humanos.

3. O Programa vem potenciar o consenso num espaço em que o pluralismo cultural e social se intensifica. Um consenso que não é possível produzir apenas a partir das instituições europeias, mas que exige a partilha dos cidadãos, num processo de comunicação contínua.

A formação da vontade política, que tem a sociedade civil como base, dá suporte ao projecto europeu de justiça, assinala-lhe um percurso transversal às fronteiras e às gerações. Cria o caminho para uma Liga de Povos, que é esse o sentido exemplar da Europa, o sentido exemplar da *Res Publica* europeia.

4. A importância estratégica do Programa está precisamente em que ele promove uma multiplicidade de formas comunicacionais que associam os cidadãos às instituições. As acções previstas esclarecem os participantes sobre a maneira como se compreendem na sua qualidade de membros de uma Europa justa, plural e vocacionada para o mundo.
5. O activismo cívico gera uma comunidade de comunicação que enriquece o método político de decidir, esbata a alienação burocrática e quebra o monopólio político das instituições. O resultado é um evidente acréscimo de legitimidade e o caminho seguro para o sucesso de

novos começos políticos, de novos momentos fundadores, no processo de evolução europeia.

A "crise constitucional" e a apreensão sobre o alargamento mostram como o espaço público reclama esta base de participação.

6. Os cidadãos definem, na acção comum e no diálogo, quais as tradições que querem preservar, que regras comuns querem estabelecer, em que espécie de Europa querem viver. Com isso, o discurso político ganha uma dimensão moral e uma dimensão pragmática. Faz o jogo prudente da construção do futuro. Muda de escala nos fundamentos e nos fins. Prepara uma Europa mais legítima e ambiciosa.
7. O Programa merece, pois, no essencial, o apoio da relatora. Para otimizar a sua eficácia, a relatora propõe a mobilização de todos os actores sociais, incluindo os *media*, que assim se tornam protagonistas; o relevo das iniciativas de mecenato e voluntariado que, em muitos casos, se desenvolvem de forma espontânea e revelam cidadãos vocacionados para a intervenção; o relevo do papel das comunidades escolares, pólos estratégicos de formação e colaboração estável; a promoção de iniciativas para a aprendizagem da Democracia e a informação sobre os canais institucionais de actuação política; o suporte dos poderes públicos que, por natureza, devem comprometer-se com o êxito do programa.

A relatora propõe a criação de uma nova rubrica *Formação para a democracia*, incluída na acção "Sociedade civil activa na Europa". O programa só terá sucesso se conseguir o objectivo de esclarecer e chamar os cidadãos para a participação política. A percepção de um modo de vida europeu, induzida pelas acções previstas, exige perceber o papel da governação.

A relatora sublinha, ainda, a necessidade de densificar a rubrica "Instrumentos de informação e divulgação", no sentido de um maior relevo e concretização do papel dos *media* neste programa. O programa só terá êxito se for suportado por uma publicidade abrangente, de efeito multiplicador. As acções carecem de uma cobertura mediática com a máxima extensão possível. Isso reclama o apoio à publicidade destas acções pela televisão, a imprensa e as rádios locais.

As iniciativas para a aprendizagem da democracia e as iniciativas para a publicidade apontam para que o orçamento deva ser aumentado em 10 milhões de euros, igualmente repartidos por cada uma destas medidas. Somando à proposta do relator principal, o orçamento total será de 300 milhões de euros.

Sublinha-se ainda a necessidade de um esforço de simplificação administrativa, visto que a burocracia é inimiga da cidadania. A relatora mantém, com dúvidas, a referência aos comités consultivos nas medidas de execução.

8. É urgente construir uma Europa de cidadãos. A Europa não é possível sem esta ligação entre autonomia privada e autonomia pública. Só assim se integram os valores universais da justiça num horizonte cosmopolita, caracterizado por constelações de tradições particulares.

MÓDOSÍTÁSOK

Az Alkotmányügyi Bizottság felhívja a Kulturális és Oktatási Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1

(1) preambulumbekkezdés

(1) A tagállamok állampolgárai **alapvető státuszának az uniós polgárságnak kell lennie.**

(1) A tagállamok **valamennyi állampolgárát megillető uniós polgárság az európai politikai folyamat alappilléret képezi.**

Módosítás: 2

(2) preambulumbekkezdés

(2) **A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása mellett a Közösségnek ösztönöznie kell az európai polgárokat, hogy maradéktalanul éljenek az európai uniós polgárságuk által kínált lehetőségekkel.**

(2) **A szubszidiaritás elvének sérelme nélkül az Európai Unió intézményeinek olyan aktív, részvételen alapuló, felelős és az önrendelkezés elvén alapuló európai polgárságot kell elősegíteniük, amely képes lendületet adni a hatóságok munkájának, elmélyíteni a demokráciát és megteremteni Európa jövőjét.**

Módosítás: 3

(3) preambulumbekkezdés

(3) **Annak érdekében, hogy a polgárok fenntartások nélkül az európai integráció mögé álljanak, sokféleségük tiszteletben tartásával egyidejűleg nagyobb hangsúlyt kell helyezni közös értékeikre, történelmükre és kultúrájukra, amelyek a szabadságnak, a demokráciának és az emberi jogok tiszteletben tartásának elvein alapuló társadalomhoz tartozásuk központi**

(3) **Annak érdekében, hogy a polgárok az európai integráció cselekvő résztvevői legyenek, olyan közös kulturális, társadalmi és politikai gyakorlat ösztönzésére van szükség, amely összekapcsolja a történelmi emlékezetet, az európai integráció sikereit, a kulturális hagyományokat és egy szélesebb, a demokrácia és az emberi jogok értékein alapuló közösséghez tartozás**

¹ HL C .../A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

elemei.

érzését.

Módosítás: 4

(4) preambulumbekzdés

(4) Annak érdekében, hogy Európa ***közelebb kerüljön polgáraihoz, és hogy a polgárok maradéktalanul részt vehessenek egy egyre szorosabban összefonódó Európa építésében, el kell jutni minden polgárhoz, és be kell vonni minden polgárt*** a közös európai eszményekhez tartozás tudatát ***erősítő*** nemzetek feletti ***csereprogramokba és együttműködési*** kezdeményezésekbe.

(4) A polgárok Európájának létrehozása, valamint egy európai közvélemény és a kozmopolita identitás kialakítása érdekében ösztönözni kell a polgárok közötti kommunikációt az együttműködésre és a párbeszédre alapozva, a kölcsönös tisztelet és a közös európai eszményekhez tartozás tudatát kialakító nemzetek feletti kezdeményezések ***révén.***

Módosítás: 5

(5) preambulumbekzdés

(5) Az Európai Parlament 1988. április 15-i állásfoglalásában ***kívánatosnak ítélte*** a különböző tagállamok polgárai közötti ***kapcsolatteremtés érdekében tett jelentős törekvéseket***, és megállapította, hogy ésszerű és kívánatos is ***a különböző tagállamok*** települései közötti testvérkapcsolatok fejlesztésének konkrét európai uniós támogatása.

(5) Az Európai Parlament 1988. április 15-i állásfoglalásában megvizsgálta a különböző tagállamok polgárai közötti ***kapcsolatok erősítésének stratégiai jelentőségét***, és megállapította, hogy ésszerű és kívánatos is ***ezen országok*** települései közötti testvérkapcsolatok fejlesztésének konkrét európai uniós támogatása.

Módosítás: 6

(6a) preambulumbekzdés (új)

(6a) Az alapjogi charta magában foglalja a részvételen alapuló polgárság alapvető jelentőségét, amely képes együttműködni az intézményekkel, valamint megteremti a társadalmi integrációt és legitimitást.

Módosítás: 7

(7) preambulumbekzdés

(7) A Tanács 2004. január 26-i

(7) A Tanács 2004. január 26-i

határozatában létrehozott egy, az aktív európai polgárságot (a polgári részvételt) támogató közösségi cselekvési programot, amely megerősítette a civil szervezetekkel és **a településekkel** folytatott állandó párbeszéd kialakításának, **valamint a polgárok aktív bevonása támogatásának** szükségességét.

határozatában létrehozott egy, az aktív európai polgárságot (a polgári részvételt) támogató közösségi cselekvési programot, amely megerősítette **a településekkel**, a civil szervezetekkel és **általában a polgárokkal** folytatott állandó párbeszéd kialakításának szükségességét. **Ezenkívül az Európai Parlament a kibővített Unió 2007 és 2013 közötti politikai kihívásairól és költségvetési eszközeiről szóló állásfoglalásában¹ megállapította, hogy „a „Polgári részvételi program” továbbra is prioritást élvez, hogy Európát közelebb vigye polgáraihoz egy alulról felfelé építkező folyamat segítségével”.**

¹ Elfogadott szövegek, P6_TA(2005)0224

Módosítás: 8

(8) preambulumbekkezdés

(8) A civil szervezetek európai, nemzeti és regionális szinten fontos **közvetítő szerepet töltenek be a polgárokkal való kapcsolattartásban**. Ebből kifolyólag ösztönözni kell nemzetek feletti együttműködésüket.

(8) A civil szervezetek európai, nemzeti és regionális szinten fontos **tényezők a polgárok mozgósításában**. Ebből kifolyólag ösztönözni kell nemzetek feletti együttműködésüket.

Módosítás: 9

(9) preambulumbekkezdés

(9) Az európai politika kutatási szervezetei ötletekkel és gondolatokkal szolgálhatnak az európai szinten folytatott eszmecsere megélénkítéséhez. Ezenkívül az összekötő kapocs szerepét játszhatják az európai intézmények és a polgárok között, **ezért** támogatni kell őket.

(9) Az európai politika kutatási szervezetei ötletekkel és gondolatokkal szolgálhatnak az európai szinten folytatott eszmecsere megélénkítéséhez. Ezenkívül **a nem hivatalos kommunikáció terén hozzájárulnak a közvélemény-formáláshoz és az összekötő kapocs szerepét játszhatják az európai intézmények és a polgárok között. Ennek következtében támogatni kell őket, és ösztönözni kell hálózatban végzett munkájukat.**

Módosítás: 10

(10) preambulumbekzdés

(10) **Különös figyelmet kell szentelni annak, hogy** valamennyi tagállam polgárai és civil szervezetei kiegyensúlyozottan integrálódjanak a nemzetek feletti projektekbe és tevékenységekbe.

(10) **A programnak meg kell felelnie** valamennyi tagállam polgárai és civil szervezetei a nemzetek feletti projektekbe és tevékenységekbe történő kiegyensúlyozott integrálódására vonatkozó elvnek.

Módosítás: 11

(11) preambulumbekzdés

(11) A tagjelölt országok és az EGT-megállapodást aláírt EFTA-államok – a velük aláírt megállapodásoknak megfelelően – részt vehetnek a közösségi programokban.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 12

(12) preambulumbekzdés

(12) Az Európai Tanács 2003. június 19–20-i theszaloníki ülésén elfogadta a „Theszaloníki Cselekvési Program a Nyugat-Balkánért: az európai integráció útján” című programot, amely meghívta a nyugat-balkáni országokat, hogy vegyenek részt a közösségi programokban és a Közösség ügynökségeinek munkájában; ezért a nyugat-balkáni országokat el kell ismerni a közösségi programok potenciális résztvevőinek.

(12) Az Európai Tanács 2003. június 19–20-i theszaloníki ülésén elfogadta a „Theszaloníki Cselekvési Program a Nyugat-Balkánért: az európai integráció útján” című programot, amely meghívta a nyugat-balkáni országokat, hogy vegyenek részt a közösségi programokban és a Közösség ügynökségeinek munkájában; ezért a nyugat-balkáni **országok számára lehetőséget kell biztosítani** a közösségi programokban történő potenciális részvételre.

Módosítás: 13

(13) preambulumbekzdés

(13) A Bizottsággal és a tagállamokkal együttműködésben a programot rendszeresen ellenőrizni és értékelni kell, hogy lehetőség legyen **kiigazításokra, különös tekintettel** az intézkedések megvalósításának prioritásait illetően.

(13) A Bizottsággal és a tagállamokkal együttműködésben a programot rendszeresen ellenőrizni és **független módon** értékelni kell, hogy lehetőség legyen az intézkedések **megfelelő megvalósításához szükséges kiigazításokra.**

Módosítás: 14
(17) preambulumbekzdés

(17) Mivel az „Európai polgárokat” program célkitűzéseit tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és ezért – a program kezdeményezéseinek és intézkedéseinek transznacionális és **multilaterális** természete miatt – ezek a célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség a Szerződés 5. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Ez a határozat – az arányosságnak ugyanazon cikkben megfogalmazott elvével összhangban – kizárólag az említett célkitűzések eléréséhez szükségességre terjed ki.

(17) Mivel az „Európai polgárokat” program célkitűzéseit tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és ezért – a program kezdeményezéseinek és intézkedéseinek transznacionális és **többpólusú** természete miatt – ezek a célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség a Szerződés 5. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Ez a határozat – az arányosságnak ugyanazon cikkben megfogalmazott elvével összhangban – kizárólag az említett célkitűzések eléréséhez szükségességre terjed ki.

Módosítás: 15
1. cikk, (2) bekezdés

(2) A program a következő általános célkitűzések megvalósításához járul hozzá:

- **Lehetővé kell tenni, hogy a polgárok** érintkezésbe léphessenek egymással, és részt vehessenek egy **egyre szorosabban összefonódó, kulturális sokféleségében egyesült és általa nemesebbé lett** Európa felépítésében;

- Ki kell alakítani egy **elfogadott közös értékeken, történelmen és kultúrán alapuló** európai identitást;

- **Elő kell segíteni az európai polgárok közötti kölcsönös megértést, miközben tiszteletben kell tartani és el kell ismerni a kulturális sokféleséget, és hozzá kell járulni a kultúrák közötti párbeszédhez.**

(2) A program a következő általános célkitűzések megvalósításához járul hozzá:

- **Mozgósítani kell a polgárokat, hogy** érintkezésbe léphessenek egymással, és részt vehessenek egy **sokszínű, igazságos, demokratikus és a világ felé orientálódó** Európa felépítésében;

- Ki kell alakítani egy, **a demokratikus értékeket és emberi jogokat közösen valló politikai közösségen, valamint a tagállamok hagyományainak történelmi és kulturális sokszínűségén alapuló, a nemzeteken túlmutató** európai identitást;

- **A civil tevékenységeket be kell vonni az európai politikai integráció és a bővítés folyamatába a párbeszéd, a kölcsönös megértés és az európai polgárokat összefogó közös érdekek tudatosításának előmozdítása révén;**

- **Hozzá kell járulni az európai közvélemény kialakításához egy olyan aktív részvételt vállaló civil társadalom segítségével, amely**

képes együttműködni az intézményekkel, valamint garantálni az európai integráció sikerét.

Módosítás: 16
2. cikk

A program – nemzetek feletti szinten megvalósítandó – egyedi célkitűzései a következők:

a) találkozási lehetőséget kell nyújtani a helyi közösségek lakóinak szerte Európában, hogy ***kicszerélhessék*** tapasztalataikat, ***nézeteiket és értékeiket, hogy tanulhassanak a történelemből*** és építhessék a jövőt;

b) civil szervezetek európai szintű együttműködése révén támogatni kell az európai uniós polgársággal kapcsolatos megmozdulásokat, eszmecseréket és gondolatokat;

c) megfoghatóbbá kell tenni Európa eszméjét a polgárok számára értékeinek és vívmányainak népszerűsítése és megbecsülése által, ***miközben a múlt emlékei sem merülnek feledésbe;***

d) ösztönözni kell ***valamennyi tagország*** polgárainak és civil szervezeteinek kiegyensúlyozott integrációját – hozzájárulva a kultúrák közötti párbeszédhez és ***rávilágítva mind Európa sokféleségére, mind egységére*** –, különös tekintettel azon tagállamok tevékenységére, amelyek csak nemrégiben csatlakoztak az Európai Unióhoz.

A program – nemzetek feletti szinten megvalósítandó – egyedi célkitűzései a következők:

a) találkozási lehetőséget kell nyújtani a helyi közösségek lakóinak szerte Európában, hogy ***megoszthassák egymással*** tapasztalataikat ***és elképzeléseiket, hogy kialakíthassák az európai életformát*** és építhessék a jövőt;

b) civil szervezetek európai szintű együttműködése révén támogatni kell az európai uniós polgársággal ***és a demokráciával*** kapcsolatos megmozdulásokat, eszmecseréket és gondolatokat;

c) megfoghatóbbá kell tenni Európa eszméjét a polgárok számára értékeinek és vívmányainak népszerűsítése és megbecsülése által ***és a történelmi emlékezet kollektív jövőképpé formálásával;***

d) ösztönözni kell ***a tagországok*** polgárainak és civil szervezeteinek kiegyensúlyozott integrációját – hozzájárulva a kultúrák közötti párbeszédhez és ***az Európával kapcsolatos tudatosság kialakításához*** –, különös tekintettel azon tagállamok tevékenységére, amelyek csak nemrégiben csatlakoztak az Európai Unióhoz.

Módosítás: 17
3. cikk (1) bekezdés b) pont (3a) francia bekezdés (új)

- a demokráciával és a polgársággal kapcsolatos képzési kezdeményezések

támogatása.

Módosítás: 18

3. cikk (1) bekezdés c) pont

c) „Együtt Európáért”, amely a következőket foglalja magába:

- széles tömegeket vonzó események, többek között megemlékezések, díjátadások, összeurópai konferenciák;

- kutatások, felmérések és közvélemény-kutatások;

- a tájékoztatás és a terjesztés eszközei.

c) „Együtt Európáért”, amely a következőket foglalja magába:

- széles tömegeket vonzó események, többek között megemlékezések, díjátadások, **művészeti rendezvények**, összeurópai konferenciák;

- kutatások, felmérések és közvélemény-kutatások;

- a tájékoztatás és a terjesztés eszközei, **beleértve a hirdetéseket és a média bevonását.**

Módosítás: 19

3. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) A lehető legnagyobb számú polgár mozgósításának egyik módjaként az egyes fellépéseknek a tematikus multidiszciplinaritást kell elősegíteniük.

Módosítás: 20

3. cikk (2) bekezdés

(2) Mindegyik **kezdeményezésben prioritást kaphat** valamennyi tagország polgárainak és civil szervezeteinek kiegyensúlyozott **integrációja**, ahogyan azt a 2. cikk (4) bekezdésében megfogalmazott egyedi célkitűzés előírja.

(2) Mindegyik **kezdeményezésnek** valamennyi tagország polgárainak és civil szervezeteinek kiegyensúlyozott **integrációját kell tükröznie**, ahogyan azt a 2. cikk (4) bekezdésében megfogalmazott egyedi célkitűzés előírja.

Módosítás: 21

5. cikk

A program nyitva áll mindazon érintettek előtt, akik támogatják az aktív európai uniós

A program nyitva áll mindazon érintettek előtt, akik támogatják az aktív európai uniós

polgárságot, különös tekintettel helyi közösségekre, az európai politika kutatási szervezeteire („agytrösztökre”), polgári csoportosulásokra és egyéb civil szervezetekre, többek között nem kormányzati szervezetekre, platformokra, hálózatokra, egyesületekre és szövetségekre, szakszervezetekre.

polgárságot, különös tekintettel helyi közösségekre, az európai politika kutatási szervezeteire („agytrösztökre”), **az önkéntes és szponzori kezdeményezésekre, az iskolákra**, polgári csoportosulásokra és egyéb civil szervezetekre, többek között nem kormányzati szervezetekre, platformokra, hálózatokra, egyesületekre és szövetségekre, szakszervezetekre.

A program továbbá nyitott azon tömegkommunikációs eszközök számára, amelyek tájékoztatnak a programban szereplő fellépésekről.

A program fellépései, amelyek kiindulópontját és célját a polgárság képezi, nemcsak, hogy nem zárják ki, de igénylik is az intézményi hatóságok támogatását.

Módosítás: 22
9. cikk (1) bekezdés

(1) A Bizottság biztosítja a koherenciát és a komplementaritást ez a program és a közösségi fellépés egyéb területein – különösen az oktatás, a szakmai képzés, a kultúra, a sport, az alapvető jogok és szabadságok, a társadalmi integráció, a nemek közötti egyenlőség, a diszkrimináció leküzdése, a kutatás, valamint a Közösség külső fellépése (különösen az európai szomszédsági politika **keretében**) területén – alkalmazott eszközök között.

(1) A Bizottság biztosítja a koherenciát és a komplementaritást ez a program és a közösségi fellépés egyéb területein – különösen az oktatás, a szakmai képzés, a kultúra, a sport, **a környezet, az audiovizuális ágazat és a média**, az alapvető jogok és szabadságok, a társadalmi integráció, a nemek közötti egyenlőség, a diszkrimináció leküzdése, **a tudományos** kutatás, valamint a Közösség külső fellépése (különösen az európai szomszédsági politika **színtjén**) területén – alkalmazott eszközök között.

Módosítás: 23
10. cikk (1) bekezdés

(1) A program megvalósítására rendelkezésre álló költségvetési keretet az 1. cikkben meghatározott időszakra **235** millió euró.

(1) A program megvalósítására rendelkezésre álló költségvetési keretet az 1. cikkben meghatározott időszakra **300** millió euró.

Módosítás: 24
11. cikk (1) bekezdés

(1) A 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet 176. cikkének (2) bekezdése értelmében a kedvezményezettek jellegzetességeinek és a kezdeményezések természetének megfelelően a Bizottság felmentheti a kedvezményezetteket a javasolt intézkedés vagy munkaprogram **végrehajtására való** szakmai alkalmasság, illetve az ahhoz szükséges minősítés igazolása alól.

(1) A 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet 176. cikkének (2) bekezdése értelmében a kedvezményezettek jellegzetességeinek, a kezdeményezések természetének **és a körülmények nyilvánvaló jellegének** megfelelően a Bizottság felmentheti a kedvezményezetteket a javasolt intézkedés vagy munkaprogram **végrehajtásához elvben szükséges** szakmai alkalmasság, illetve az ahhoz szükséges minősítés igazolása alól.

Módosítás: 25
11. cikk (5) bekezdés

(5) A 2342/2002 bizottsági rendelet 162. cikkében meghatározott általános európai érdeket szolgáló célt képviselő szervek számára a program keretein belül odaítélt működési támogatások hosszabbítás esetén nem csökkennek automatikusan, ahogyan azt az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 113. cikkének (2) bekezdése előírná.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 26
12. cikk (1) bekezdés

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az ezen határozat alapján finanszírozott kezdeményezések megvalósításakor a Közösség pénzügyi érdekei ne sérüljenek; ehhez a csalást, korrupciót és bármilyen más illegális tevékenységet megakadályozó preventív intézkedéseket alkalmaz, hatékony ellenőrzéseket folytat, az indokolatlanul kifizetett összegeket visszafizetteti, és – amennyiben szabálytalanságokra bukkan – hatáson, arányos és elrettentő büntetéseket szab ki a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelet,

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően.

Módosítás: 27
12. cikk (4) bekezdés

(4) Amennyiben a kedvezményezett nem tartja magát a határidőkhöz, vagy a kezdeményezés megvalósítása nem halad előre olyan mértékben, hogy az odaítélt pénzügyi támogatás egésze indokolt lenne, a Bizottság felkéri a kedvezményezettet, hogy meghatározott időn belül **nyújtsa be észrevételeit**. Amennyiben a kedvezményezett nem szolgál kielégítő válasszal, a Bizottság törölheti a hátralévő pénzügyi támogatást és követelheti a már kifizetett összegek visszafizetését.

(4) Amennyiben a kedvezményezett nem tartja magát a határidőkhöz, vagy a kezdeményezés megvalósítása nem halad előre olyan mértékben, hogy az odaítélt pénzügyi támogatás egésze indokolt lenne, a Bizottság felkéri a kedvezményezettet, hogy meghatározott időn belül **nyújtsa be indoklást**. Amennyiben a kedvezményezett nem szolgál kielégítő válasszal, a Bizottság törölheti a hátralévő pénzügyi támogatást és követelheti a már kifizetett összegek visszafizetését.

Módosítás: 28
14. cikk

A 2004. január 26-i 2004/100/EK határozat értelmében a 2006. december 31. előtt megindult kezdeményezések – megvalósításuk befejeztéig – az említett határozat hatálya alá tartoznak.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 29
Melléklet, I. rész 1. kezdeményezés (2) bekezdés

Ez az intézkedés olyan tevékenységeket vesz célba, amelyek európai polgárok testvérvárosi tevékenység keretein belül történő közvetlen cseréjével kapcsolatosak, vagy azt segítik. Ezek lehetnek egyszeri vagy próba projektek, de lehetnek intenzívebb szervezés alapján létrejövő strukturált, többéves és többrészes megállapodás formáját öltő projektek is, amelyek számos tevékenységet magukba foglalnak a polgárok számára szervezett

Ez az intézkedés olyan tevékenységeket vesz célba, amelyek európai polgárok testvérvárosi tevékenység keretein belül történő közvetlen cseréjével kapcsolatosak, vagy azt segítik. Ezek lehetnek egyszeri vagy próba projektek, de lehetnek intenzívebb szervezés alapján létrejövő strukturált, többéves és többrészes megállapodás formáját öltő projektek is, amelyek számos tevékenységet magukba foglalnak a polgárok számára szervezett

találkozóktól a testvérvárosi tevékenységek keretein belül szervezett, általános érdeklődésre számot tartó témákban rendezett egyedi konferenciákig vagy szemináriumokig, és a hozzájuk tartozó kiadványokig. Ez az intézkedés aktívan hozzájárul egymás megismerésének és kölcsönös megértésének fokozásához.

találkozóktól a testvérvárosi tevékenységek keretein belül szervezett, általános érdeklődésre számot tartó témákban rendezett egyedi konferenciákig vagy szemináriumokig, és a hozzájuk tartozó kiadványokig. ***Az európai szinten történő testvérvárosi tevékenységek nem csökkenthetik a szomszédos országok határai közelében fekvő szomszédos városok közötti kapcsolatok stratégiai jelentőségét, amelyek földrajzi elhelyezkedése intenzívebb és rendszeresebb kapcsolattartásra ad lehetőséget.*** Ez az intézkedés aktívan hozzájárul egymás megismerésének és kölcsönös megértésének fokozásához. ***Az intézkedés a polgárokat városaik és régióik révén az európai folyamat főszereplőivé emeli, elegyíti a hagyományos szomszédosági kapcsolatok jó gyakorlatait és azokat közös érdekek kialakításának szolgálatába állítja.***

Módosítás: 30

Melléklet, I. rész 1. kezdeményezés (3) bekezdés

Az intézkedés végrehajtásához strukturális támogatás nyújtható közvetlenül az Európai Települések és Régiók Tanácsának (CEMR), amely a testvérváros-programok területén tevékenykedő, általános európai jelentőségű célokat követő szervezet.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 31

Melléklet, I. rész 1. kezdeményezés (4) bekezdés

Ezen intézkedés ***keretein belül*** számos, nemzetek feletti és ágazatok közötti dimenzióval rendelkező, a polgárok közvetlen részvételét biztosító ***projekt nyer támogatást***. Az ilyen projektek ***a felismert igények kielégítésének lehetőségeit tárják fel innovatív megközelítések révén; terjedelmüket és tartalmukat a társadalmi események határozzák meg. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az***

Ezen intézkedés számos, nemzetek feletti és ágazatok közötti dimenzióval rendelkező, a polgárok közvetlen részvételét biztosító projektet ***támogat***. Az ilyen projektek különböző háttérrel rendelkező polgárokat hoznak össze, akik együtt cselekszenek, vagy ***közös kérdésekről és problémákról*** folytatnak eszmecserét, és ezáltal fejlesztik a kölcsönös megértést és tudatosítják az európai integráció folyamatát. ***A***

információs társadalom technológiáinak használatát. Ezek a projektek különböző háttérrel rendelkező polgárokat hoznak össze, akik együtt cselekszenek, vagy **európai témákról** folytatnak eszmecsereket, és ezáltal fejlesztik a kölcsönös megértést és tudatosítják az európai integráció folyamatát.

polgárokból így egyfajta tudatos együttélés alakul ki olyan párbeszéd révén, amelyben eldöntik, hogy milyen hagyományokat kívánnak megőrizni, milyen közös normákat akarnak betartani, és milyen Európában kívánnak élni. Ezen intézkedés célja a polgárok teljes körű részvételének megvalósítása, ami kiegészíti a szervezetek funkcionális bevonását.

Módosítás: 32

Melléklet, I. rész 1. kezdeményezés (4a) bekezdés (új)

Ösztönözni kell az új technológiák (különösen az információs társadalom technológiáinak) használatát, valamint a (művészeti és humanitárius célokat felkaroló) szponzori támogatást és önkéntes tevékenységet magába foglaló civil projekteket, amelyek sok esetben spontán módon jönnek létre, és amelyekben a polgárok különösen szívesen vesznek részt. További fontos intézkedés a testvériskolák létrehozása, ami szilárd és rendszeres együttműködést eredményez a polgárok rendelkezésére álló stratégiai oktatási központokban, amelyekhez olyan fontos „szatellitcsoportok” kapcsolódnak, mint a szülői munkaközösségek, az oktatási szövetségek és a sportklubok.

Módosítás: 33

Melléklet, I. rész 1. kezdeményezés (5a) bekezdés (új)

A sok esetben spontán kialakuló, specifikus struktúrájú és szervezésű civil projektek különleges támogatást igényelnek az intézményi hatóságok részéről. Annak ellenére, hogy a program nem közvetlenül ezeket célozza meg, az intézményi hatóságok jellegüknél fogva elkötelezettek annak sikere iránt, és együtt kellene működniük a polgárokkal a program végrehajtásában.

Módosítás: 34

Melléklet, I. rész 2. kezdeményezés (1) bekezdés

Az európai témákkal kapcsolatos új ötletekkel és gondolatokkal fellépő szervezetek fontos intézményes partnerek, akik az EU intézményeinek független stratégiai, ágazatok feletti ajánlásokat tudnak tenni. Tevékenységükkel megélelnérik a – mindenekelőtt az európai uniós polgársággal és az európai értékekkel kapcsolatos – eszmecserét. Az intézkedés azon szervezetek intézményi kapacitásának fokozását célozza, amelyek reprezentatívak, valós hozzáadott európai értéket nyújtanak, fontos multiplikációs hatással lehetnek, és végezetül együtt tudnak működni a program egyéb kedvezményezetteivel. A transzeurópai hálózatok fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a területen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.

Az európai témákkal kapcsolatos új ötletekkel és gondolatokkal fellépő szervezetek fontos intézményes partnerek, akik az EU intézményeinek független stratégiai, ágazatok feletti ajánlásokat tudnak tenni. Tevékenységükkel megélelnérik a – mindenekelőtt az európai uniós polgársággal és az európai értékekkel kapcsolatos – eszmecserét. Az intézkedés azon szervezetek intézményi kapacitásának fokozását célozza, amelyek reprezentatívak, valós hozzáadott európai értéket nyújtanak, fontos multiplikációs hatással lehetnek, és végezetül együtt tudnak működni a program egyéb kedvezményezetteivel. ***A kutatási szervezeteknek különös jelentőségük van a közvélemény alakításában a nem hivatalos tájékoztatói hálózatok szintjén.*** A transzeurópai hálózatok fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a területen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.

Módosítás: 35

Melléklet, I. rész 2. kezdeményezés (2) bekezdés

Strukturális támogatás nyújtható közvetlenül a „Groupement d'études et de recherches Notre Europe” nevű egyesületnek, amely általános európai jelentőségű célokat követ.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 36

Melléklet, I. rész 2. kezdeményezés (4) bekezdés

Strukturális támogatás nyújtható közvetlenül a „Groupement d'études et de recherches Notre Europe” nevű egyesületnek, amely

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

általános európai jelentőségű célokat követ.

Módosítás: 37

Melléklet, I. rész 2. kezdeményezés (5) bekezdés

A civil szervezetek – pl. nem kormányzati szervezetek, szakszervezetek, szövetségek, „agytrösztök” stb. – eszmecserék, kiadványok, állásfoglalások és egyéb konkrét nemzetek feletti projektek segítségével bevonhatják a polgárokat vagy képviselhetik érdekeiket. Azáltal, hogy tevékenységük európai dimenziót kap, vagy arra épít, a civil szervezetek fokozhatják cselekvőképességüket, és szélesebb közönséghez juthatnak el. A különböző tagállamok civil szervezetei közötti közvetlen együttműködés hozzájárul a különböző kultúrák és nézőpontok kölcsönös megértéséhez és a közös érdekek és értékek felismeréséhez. Bár ez egyedi projektek formájában is megvalósulhat, a hosszabb távú megközelítés tartósabb hatást eredményez, valamint hálózatok és szinergiák kialakulását biztosítja.

A civil szervezetek – pl. nem kormányzati szervezetek, **szakmai szervezetek**, szakszervezetek, szövetségek, „agytrösztök” stb. – eszmecserék, kiadványok, állásfoglalások és egyéb konkrét nemzetek feletti projektek segítségével bevonhatják a polgárokat vagy képviselhetik érdekeiket. Azáltal, hogy tevékenységük európai dimenziót kap, vagy arra épít, a civil szervezetek fokozhatják cselekvőképességüket, és szélesebb közönséghez juthatnak el. A különböző tagállamok civil szervezetei közötti közvetlen együttműködés hozzájárul a különböző kultúrák és nézőpontok kölcsönös megértéséhez és a közös érdekek és értékek felismeréséhez. ***A civil társadalmi szervezetek ezért stratégiai szerepet töltenek be a polgárok bevonására irányuló folyamatban. Ezek a szervezetek ideális fórumot biztosítanak a közös érdek egyéni felismerésének kialakítására, a társadalom és a hatóságok közötti együttműködésre és az európai folyamat legitimálására vonatkozó társadalmi bázis megteremtésére.*** Bár ez egyedi projektek formájában is megvalósulhat, a hosszabb távú megközelítés tartósabb hatást eredményez, valamint hálózatok és szinergiák kialakulását biztosítja.

Módosítás: 38

Melléklet, I. rész 2. kezdeményezés, cím és (6a) bekezdés (új)

A demokráciára való nevelés támogatása
Ezen intézkedés olyan konkrét tevékenységekre irányul, amelyek a nyilvánosság körében egyfajta politikai kultúra kialakítását szolgálják. Az aktív

polgársághoz a demokratikus rendszer megértésére és a kommunikáció intézményes csatornáival kapcsolatos tájékoztatásra van szükség. A programban meghatározott fellépések olyan „világszemléletet” alakítanak ki, amelyhez szükséges a kormányzás szerepének megértése. Az intézkedés támogat minden egyéni és csoportos kezdeményezést, amely az európai rendszer megvitatására ösztönzi az átlagembert: társadalmi szervezetek által kezdeményezett konferenciák véleményformálók részvételével; politikai viták a jogásztársadalomban; újságírók politikai képzésével kapcsolatos kezdeményezések (a politikai tájékoztatás minőségének javítása érdekében); vetélkedők kezdeményezése, többek között az európai intézmények működésének szimulálásával, a már működő európai jogi bírósági szimulációs verseny mintájára.

Módosítás: 39

Melléklet, I. rész 3. kezdeményezés (1) bekezdés

Ez az intézkedés olyan eseményeket támogat, amelyeket az Európai Bizottság maga vagy együttműködésben szervez, és amelyek tekintélyes méretűek és hatókörűek, nagy érdeklődést keltenek Európa népeiben, fokozzák bennük az egyazon közösséghez tartozás érzését, tudatosítják bennük az Európai Unió történetét, vívmányait és értékeit, bevonják őket a kultúrák közötti párbeszédbe és hozzájárulnak európai identitásuk fejlődéséhez.

Ez az intézkedés olyan eseményeket támogat, amelyeket az Európai Bizottság maga vagy együttműködésben szervez, és amelyek tekintélyes méretűek és hatókörűek, nagy érdeklődést keltenek Európa népeiben, fokozzák bennük az egyazon közösséghez tartozás érzését, tudatosítják bennük az Európai Unió történetét, vívmányait és értékeit, bevonják őket a kultúrák közötti párbeszédbe és hozzájárulnak európai identitásuk fejlődéséhez. ***Az ünnepségeket és az emlékezést összekapcsoló szimbolikus politika szintén az integráció megvalósításának egyik eleme.***

Módosítás: 40

Melléklet, I. rész 3. kezdeményezés (2) bekezdés

Ilyen események lehetnek többek között a történelmi eseményekről való

Ilyen események lehetnek többek között a történelmi eseményekről való

megemlékezések, az európai vívmányok megünneplése, **a meghatározott témákkal kapcsolatos tájékoztató rendezvények**, összeurópai konferenciák és a jelentősebb teljesítményekre figyelmet felhívó díjak átadása. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát.

megemlékezések, az európai vívmányok megünneplése, **művészeti rendezvények**, összeurópai konferenciák és a jelentősebb teljesítményekre figyelmet felhívó díjak átadása. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát.

Módosítás: 41

Melléklet, I. rész 3. kezdeményezés (5) bekezdés

Strukturális támogatás nyújtható közvetlenül az „Association Jean Monnet”, valamint a „Centre européen Robert Schuman” szervezetnek, amelyek általános európai jelentőségű célokat követnek.

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás: 42

Melléklet, I. rész 3. kezdeményezés (5a) bekezdés (új)

A program csak akkor lehet sikeres, ha a média támogatásával széles nyilvánosságot kap. Ebben az esetben a „hirdetésekről szóló hirdetésekre” van szükség annak érdekében, hogy a tervezett fellépéseknek tényleges tovaryűrűző és ágazatokon átívelő hatása legyen. A fellépéseknek a lehető legszélesebb médianyilvánosságot kell biztosítani, mivel ez az egyetlen módja annak, hogy átfogó hatást váltsanak ki, illetve a lakosság különböző csoportjai közötti interakciókon alapuló kapcsolatok kialakulását eredményezzék. Az intézkedés a média, különösen a televízió, a sajtó és a helyi rádiók támogatására szolgál a program fellépései számára szükséges nyilvánosság biztosítása érdekében az intézményi hirdetések különböző formáihoz hasonlóan. Az európai sajtóhálózatokat és helyi rádióadókat önmagukban is támogatni kellene.

Módosítás: 43
Melléklet, II. rész (5) bekezdés

A hálózatépítés aspektusai és a multiplikációs hatásokra való összpontosítás – beleértve az információs és kommunikációs technológiák használatát – fontos szerepet tölt be, és tükröződik mind a tevékenységek típusában, mind a részvevő szervezetek széles skálájában. Ösztönzést kap a programban részvevő érintettek különböző csoportjai közötti párbeszéd és szinergia kialakulása.

A hálózatépítés aspektusai és a multiplikációs hatásokra való összpontosítás – beleértve az információs és kommunikációs technológiák használatát, **valamint általánosságban a média aktív bevonását** – fontos szerepet tölt be, és tükröződik mind a tevékenységek típusában, mind a részvevő szervezetek széles skálájában. Ösztönzést kap a programban részvevő érintettek különböző csoportjai közötti párbeszéd és szinergia kialakulása.

ELJÁRÁS

Cím	A 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európai polgárokat” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslat
Hivatkozások	COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD)
Illetékes bizottság	CULT
Véleményt nyilvánított A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	AFCO 10.5.2005
Megerősített együttműködés - a plenáris ülésen való bejelentés dátuma	
A vélemény előadója A kijelölés dátuma	Maria da Assunção Esteves 14.9.2005
A vélemény korábbi előadója	
Vizsgálat a bizottságban	29.11.2005
Elfogadás dátuma	24.1.2006
A zárószavazás eredménye	+: 15 –: 1 0: 0
A zárószavazáson jelen lévő képviselők	James Hugh Allister, Richard Corbett, Jean-Luc Dehaene, Panayiotis Demetriou, Andrew Duff, Maria da Assunção Esteves, Ingo Friedrich, Bronisław Geremek, Jo Leinen, Íñigo Méndez de Vigo, Andreas Mölzer, Hans-Gert Poettering, Marie-Line Reynaud, Alexander Stubb
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)	Maria Berger, Gérard Onesta, Reinhard Rack
A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés)	
Megjegyzések (egy nyelven állnak rendelkezésre)	...